

THE EDUCATION UNIVERSITY OF HONG KONG
FACULTY OF HUMANITIES

Summer Programme – Course Information

科目名稱	: 粵語與香港文化 (Cantonese and Hong Kong Culture)
負責學系	: 中國語言學系
教學課時	: 20
授課語言	: 粵語

1. 科目概要

本科通過講授、小組研習、網路學習等活動，引導學生了解現代粵語的形成，辨識現代粵語語言系統的特點，以及闡述由粵語本身所反映的香港文化的內涵。

This course guides students to understand the origin of modern Cantonese, identify the characteristics of the Cantonese language system, and explain the connotation of Hong Kong's culture reflected in Cantonese itself. The course comprises of lectures, group studies, online learning and other activities.

2. 科目預期學習成果

- 成果一： 了解粵語的地域特色和歷時發展；
- 成果二： 辨識和了解粵語語言系統的特點；
- 成果三： 闡述和分析由粵語本身所反映的香港本土文化的內涵。

3. 科目內容、預期學習成果及教與學活動

教授內容	科目預期學習成果 (CILOs)	教與學活動
<ul style="list-style-type: none">● 粵語的定義● 粵語的方言特色（語音、語法、詞彙）● 粵語的歷時發展	成果一	<ul style="list-style-type: none">● 講授：生活上的語言現象，辨識不同地域粵語的異同及粵語的歷時發展。
<ul style="list-style-type: none">● 粵語的口語表達系統● 粵語口語表達呈現的文化現象：正音、俗讀及其他。● 粵語口語的「通俗」、「粗俗」與「委婉」。	成果二 成果三	<ul style="list-style-type: none">● 小組研習：<ul style="list-style-type: none">➢ 研習以粵語為媒介的素材，如電台、電視、電影、粵曲、粵語流行曲等，分析粵語的語音特點。➢ 研習指定素材，搜集語料，討論粵語正音、俗讀等問題。討論：粵語「俗言」等文化現象與表達方式。
<ul style="list-style-type: none">● 粵語的書面表達系統● 粵語書面詞匯的「創新」與「錯失」● 粵語書面用語反映的文化現象● 粵語的書寫方式	成果二 成果三	<ul style="list-style-type: none">● 小組研習：研習文本(如歌詞、漫畫、報刊雜文)與網路材料(網頁、網誌、討論區)：如廣告詞、行業詞、外來詞、慣用語、流行語等，分析香港粵語的詞匯、書寫特點及其反映的

<ul style="list-style-type: none"> ● 粵語書寫中的「正字」、「俗字」、「借字」及其他。 ● 粵語書面書寫反映的文化現象 		文化現象。 <ul style="list-style-type: none"> ● 小組討論： <ul style="list-style-type: none"> ➢ 探討粵語「正字」、「俗字」、「借字」等的書面表達問題。 ➢ 討論現代香港流行語與粵語的關係
<ul style="list-style-type: none"> ● 粵語的定義 ● 粵語的方言特色（語音、語法、詞彙） ● 粵語的歷時發展 	成果一	<ul style="list-style-type: none"> ● 小組研習：研習生活上的語言現象，辨識不同地域粵語的異同及粵語的歷時發展。

4. 評核

評核課業	所佔比重	科目預期學習成果 (CILOs)
(a) 小組報告：分析介紹香港文化	50%	成果二 成果三
(b) 運用課堂學習的知識，自選具有特色的粵語語言成品，如小說、電影、電視、歌曲等，分析其語言特點及蘊藏的文化內涵，撰寫一篇不少於 1,200 字的論文。	50%	成果一 成果二 成果三

5. 參考資料：

(1) 推薦書目

概論

陳雲（2015）：《廣東雅言》，香港，次文化堂。

侯精一主編（2002）：《現代漢語方言概論》（粵語部分），上海，上海教育出版社。

李新魁（1994）：《廣東的方言》，廣州，廣東人民出版社。

李新魁等（1995）：《廣州方言研究》，廣州，廣東人民出版社。

梁慧敏（2010）：《正識中文》，香港，三聯書店（香港）有限公司。

袁家驊（1989）：《漢語方言概要》（粵語部分），北京，文字改革出版社。

詹伯慧、甘于恩（2012）：《廣府方言》，廣州，暨南大學出版社。

詹伯慧編（2002）：《廣東粵方言概要》，廣州，暨南大學出版社。

語音

何文匯（2001）：《粵音正讀字彙》，香港，香港教育圖書公司。

何文匯（2007）：《粵讀》，香港，博益出版集團有限公司。

石見田（2012）：《解·救·正讀》，香港，心一堂有限公司。

王亭之（2007）：《廣府話救亡》，香港，粵語文化傳播協會。

文字

- 曾子凡 (2008):《香港粵語慣用語研究》,香港,香港城市大學出版社。
- 陳雄根等著 (2006):《追本窮源:粵語詞彙趣談》,香港,三聯書店(香港)有限公司。
- 黃氏 (2013):《粵語古趣談正續編合訂本》,香港,金石圖書貿易有限公司。
- 盧活為 (2006):《香港話一知半解》,香港,獲益出版事業有限公司。
- 盧活為 (2012):《香港話認真惡解》,香港,獲益出版事業有限公司。
- 潘永強著 (2005):《擔天望地——廣府俗語探奇》,香港,中華書局(香港)有限公司。
- 潘永強著 (2010):《粵語俗話》,香港,中華書局(香港)有限公司。
- 彭志銘 (2006):《正字正確》,香港,次文化有限公司。
- 彭志銘 (2007):《小狗懶擦鞋》,香港,次文化有限公司。
- 彭志銘 (2007):《正字審查》,香港,次文化有限公司。
- 彭志銘 (2009):《廣東俗語正字考》,香港:次文化有限公司。
- 彭志銘 (2009):《旺角詞話》,香港,文化有限公司。
- 彭志銘 (2010):《次文化語言》,香港,次文化有限公司。
- 彭志銘 (2011):《香港黑詞典》,香港,次文化有限公司。
- 饒秉才等 (1997):《廣州話詞典》,廣州,廣東人民出版社。
- 饒秉才等 (2009):《廣州話方言詞典修訂版》,香港,商務印書館(香港)有限公司。
- 文若稚 (1992):《廣州方言古語選釋》,澳門,澳門日報出版社。
- 吳昊 (2006):《港式廣府話研究》,香港,次文化有限公司。
- 姚冠東 (2013):《潮吹潮語》,香港,次文化有限公司。
- 詹憲慈 (2007):《廣州話本字》,香港,香港中文大學出版社。
- 張勵妍、倪列懷編 (1999):《港式廣州話詞典》,香港,萬里書店。
- 周無忌 (2006):《廣州話點解》,廣州,廣東人民出版社。

粵語書寫

- 方小燕 (2003):《廣州方言句末語氣助詞》,廣州,暨南大學出版社。
- 哈公 (1986):《哈公怪論》,香港,星際出版有限公司。
- 黃仲鳴 (2001):《香港三及第文體的流變及其語言學研究》,暨南大學博士學位論文。
- 李婉薇 (2011):《清末民初的粵語書寫》,香港,三聯書店(香港)有限公司。
- 梁仲森 (2005):《當代香港粵語語助詞的研究》,香港,香港城市大學出版。
- 歐陽偉豪 (2008):《粵講粵法》,香港,明窗出版社有限公司。
- 歐陽偉豪 (2012):《撐廣東話》,香港,明窗出版社有限公司。
- 三蘇 (1975):《三蘇怪論選集》,香港,作家書屋。
- 石定栩 (2006):《港式中文兩面睇》,香港:星島出版有限公司。
- 石定栩等 (2006):《港式中文與標準中文的比較》,香港,香港教育圖書公司。
- 張洪年 (2007):《香港粵語語法的研究(增訂版)》,香港,香港中文大學出版。

文化

- 陳雲 (2005):《我思故我在——香港的風俗與文化》,香港,花千樹出版有限公司。
- 胡恩威 (2012):《香港文化深層結構》,香港,進念二十面體 E+E。

- 黃霑 (2003):《粵語流行曲的發展與興衰:香港流行音樂研究(1949-1997)》,香港大學哲學博士學位論文。
- 馬傑偉、吳俊雄主編(2012):《普普香港二 閱讀香港普及文化 2000-2010》,香港,香港教育圖書公司。
- 饒玖才(2003):《香港地名探索》,香港,天地圖書有限公司。
- 吳俊雄、馬傑偉(2001):普及文化與身分建構,輯於廖迪生等編《香港歷史、文化與社會(一)》,香港,香港科技大學,頁180-193。
- 吳俊雄、張志偉編(2002):《閱讀香港普及文化 1970-2000 修訂版》,香港,牛津大學出版社。
- 也斯(2012):《香港文化十論》,杭州,浙江大學出版社。
- 張少強等編(2013):《香港·論述·傳媒》,香港,牛津大學出版社。
- 朱耀偉(1998):《香港流行歌詞研究》,香港,三聯書店(香港)有限公司。
- 朱耀偉(2002):香港流行歌詞的「香港」本土意識,輯於《本土神話:全球化年代的論述生產》,台北,學生書局,頁191-217。
- Bauer, R. S., (2005). *A dictionary of Cantonese slang: The language of Hong Kong movies, street gangs and city life*. London: C. Hurst & Co.
- Bauer, R. S., & Benedict, P. K. (1997). *Modern Cantonese phonology*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.
- Chan, M. (2005). Cantonese opera and the growth and spread of vernacular written Cantonese in the twentieth century. In Q. Gao (Ed.), *Proceedings of the Seventeenth North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-17)*, Los Angeles: GSIL Publications, University of Southern California, 1-18.
- Chan, M. (2002). Chinese: Gender-related use of sentence-final particles in Cantonese. In M. Hellinger & H. Bussmann (Eds.), *Gender across languages: The linguistic representation of women and men*, Vol. 2, Amsterdam: John Benjamins, 57-72.
- Chan, M., & Kwok, H. (1982). *A study of Lexical Borrowing from English in Hong Kong Chinese*. Hong Kong: The University of Hong Kong.
- Fox, A., Luke, K-K., & Nancarrow, O. T. (2008). *Aspects of intonation in Cantonese*. *Journal of Chinese Linguistics*, 36, 321-367.
- Ho, W. C. (2003). Between globalisation and localisation: A study of Hong Kong popular music. *Popular Music*, 22, 143-157.
- Hutton, C., & K. Bolton (2005). *A Dictionary of Cantonese Slang: The Language of Hong Kong Movies, Street Gangs and City Life*. London: C. Hurst & Co.
- Kwok, H. (1984). *Sentence particles in Cantonese*. Hong Kong: Centre of Asian Studies, The University of Hong Kong.
- Li, D. C. S. (2000). Phonetic borrowing: Key to the vitality of written Cantonese in Hong Kong. *Written Language and Literacy*, 3, 199-233.
- Luke, K. K., & Lau, C. M. (2008). On loanword truncation in Cantonese. *Journal of East Asian Linguistics*, 17, 347-362.
- Matthews, S. (Ed.) (1998). *Studies in Cantonese linguistics*. Hong Kong: Linguistic Society of Hong Kong.
- Matthews, S., & Yip, V. (1994). *Cantonese: A comprehensive grammar*. London: Routledge.
- Snow, D. (2004). *Cantonese as written language: The growth of a written Chinese vernacular*. Hong Kong: Hong Kong University Press.
- Yue-Hashimoto, A. O. K. (余靄芹) (1991). The Yue dialect. In W. S. Y. Wang (Ed.), *Languages and dialects of China* (Journal of Chinese Linguistics Monograph Series no. 3), Berkeley: Journal of Chinese Linguistics, 294-324.

(2) 相關網絡資源

粵語文化傳播協會：http://www.cantonese.culture.com/page_Headline/index.aspx

粵語協會：<http://www.cantonese.asia>

解·救·正讀：<http://online.savepropercantonese.com/welcome>

黃錫凌《粵音韻彙》電子版：<http://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/Canton>

粵語審音配詞字庫：<http://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/lexi-can>

縱橫在線中文字典 (2.0 版)：<http://ckc.edu.hk/ckc2/dictionary.php?start=1&lang=b5>

漢典：<http://www.zdic.net>

中國哲學書電子化計劃字典：<http://ctext.org/dictionary.pl?if=gb>

韻典網：<http://ytenx.org>

(3) 相關期刊

《粵語研究》，澳門粵方言學會主編，半年刊。

9 May 2023